



## Europass Curriculum Vitae



### Personal information

Surname(s) / First name(s) **PILIUGINIENE, Irma**  
Address Kovo 11-osios g. 36-55, Kaunas, LT-51324 Lithuania  
Nationality Lithuanian  
Date of birth 15.04.1979  
Gender Female

### Occupational field **Freelance translator**

### Work experience

Dates 2001 onwards  
Occupation or position held Freelance Translator  
Main activities and responsibilities Translation and revision from German into Lithuanian of a wide range of documents, from European Union documentation (European Commission messages and notifications), medical (presentations, publications, manuals for Ziehm, Dürr etc., translation and interpretation for the Lithuanian Association of Homeopathy and Homotoxicology, ), technical documentation (LIDL safety data sheets, Volkswagen SW localisation project 2015-2019 etc., Daimler marketing texts, documentation and localisation projects from 2018) through to financial, legal, commercial material (contracts, annual reports, articles of association etc.) texts.  
Name and address of employer Self-employed  
Type of business or sector Translation and localization

### Education and training

Dates 2009  
Title of qualification awarded Master in Philology, professional qualification in translation  
Principal subjects/occupational skills covered Translation German/Lithuanian, English/Lithuanian  
Thesis title: *'Features of the text type user's manual'*  
Name and type of organisation providing education and training Vilnius University, Vilnius, LT  
Level in national or international classification ISCED 5  
Dates 2004  
Title of qualification awarded Professional qualification in technical translation  
Principal subjects/occupational skills covered Translation German/Lithuanian  
Name and type of organisation providing education and training Kaunas University of Technology, Kaunas, LT  
Level in national or international classification ISCED 5  
Dates 2001  
Title of qualification awarded Bachelor in Mechanical Engineering

Principal subjects/occupational skills covered

Name and type of organisation providing education and training

Level in national or international classification

Studies and exams taken in German

Kaunas University of Technology, Kaunas, LT

ISCED 5

## Personal skills and competences

Mother tongue(s)

**Lithuanian**

Other language(s)

Self-assessment

*European level (\*)*

**German**

**Englisch**

**Russian**

**French**

Understanding		Speaking		Writing	
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production		
C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user
C2 Proficient user	C2 Proficient user	B1 Independent user	B1 Independent user	C2 Proficient user	C2 Proficient user
C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user
A1 Basic user	A1 Basic user	A1 Basic user	A1 Basic user	A1 Basic user	A1 Basic user

(\*) *Common European Framework of Reference for Languages*

Computer skills and competences

Good knowledge of Microsoft Office Suite.

CAT knowledge

SDL Trados 2015, Across, MemoQ

Other skills and competences

Many years' translation experience. Terminological research.